

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 137 (2011)  
**Heft:** 11: Voies de l'énergie

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## THOMAS HIRSCHHORN À LA BIENNALE DE VENISE

Quelle est la portée des transgressions de Thomas Hirschhorn ? Il est à la fois efficace dans sa façon de démolir certaines conventions et parfaitement intégré, puisque son œuvre figure dans les collections des principaux musées du monde entier.

Son intervention au pavillon suisse de la Biennale d'art contemporain de Venise synthétise les grandes lignes de sa recherche : la constitution d'un espace praticable qui se veut un véritable lieu d'échange, l'appel à la lecture avec la mise à disposition d'ouvrages, la réflexion politique et l'envie de porter atteinte au bon goût.

Les constructions de Hirschhorn sont bricolées, mal ficelées, gribouillées, fragiles, sales, hâtivement collées, faites de matériaux périssables. Elles parviennent pourtant à fonctionner comme des supports d'une réflexion poussée sur l'art et son rôle politique.

Nourri des structuralistes, de Nietzsche et de Bataille, Hirschhorn

construit des espaces dialectiques : des lieux où l'intelligence devient forme et la forme discours.

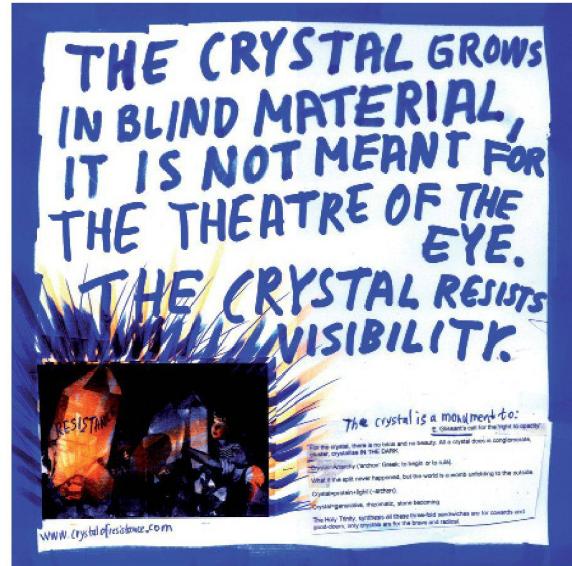
Le principal mérite de son esthétique trash n'est pas tant de constituer un décor, que de remettre en question la sublimation et l'attitude précieuse face à l'œuvre d'art.

Cela fait un siècle que les artistes Dada ont attaqué frontalement l'esthétique bien pensante de leur époque. Au regard de l'élitisme qui règne aujourd'hui, du devenir marchandise des œuvres, et de la nouvelle pompe contemporaine, un constat s'impose : leur combat est plus que jamais d'actualité.

Le choix de Hirschhorn pour représenter la Suisse à la Biennale de Venise n'est pas anodin. Il porte un coup dur aux stéréotypes qui considèrent le pays comme un jardin policé où la finition primerait sur le contenu. Voici donc au-devant de la scène l'artiste qui a fait œuvre de la non-finition et des contenus virulents.

Adepte de contrastes, Hirschhorn remplit son palais bricolé d'un matériau mythique qui symbolise, entre autres, la pureté idéalisée des hauteurs alpines. Le cristal serait cet état tout à la fois géologique et mental qu'il a quitté pour mieux le redécouvrir.

CC



# Arrêt des travaux

Attention  
amiante!

Contrôlez la présence d'amiante dans les ouvrages  
à rénover construits avant 1990!

[www.suva.ch/amiante](http://www.suva.ch/amiante)

**suva**pro

## Nous recrutons

**Retraites Populaires** est notamment active dans les domaines de l'assurance vie et de la prévoyance, des prêts et de l'immobilier.

Avec la gestion de 12'000 logements, soit environ 6 % du parc locatif vaudois, l'immobilier joue un rôle clé dans la diversification des placements des caisses de pensions. C'est pourquoi notre Division immobilier souhaite renforcer ses activités. Pour développer sa stratégie et atteindre ses objectifs, elle crée 3 nouveaux postes :

- **Un/e responsable du secteur développement immobilier**
- **Un/e adjoint/e du responsable du service développement & construction**
- **Un/e chargé/e de recherche et de prospection de biens immobiliers (entre 50 et 100 %)**

Détails des annonces: [www.retraitespopulaires.ch/emploi](http://www.retraitespopulaires.ch/emploi)



Nous cherchons de suite ou à convenir:

- **Architecte**  
planification et détails d'exécution
- **Directeur de travaux**  
soumissions, suivi de chantier, contrôle des coûts, programme des travaux
- **Dessinateur en bâtiment / technicien du bâtiment**  
planification et détails d'exécution, avec expérience en construction bois
- .... appréciez-vous l'architecture d'avant-garde ?
- .... vous intéressez-vous au développement et à la mise en oeuvre de constructions et de détails élaborés ?
- .... avez-vous l'expérience et la persévérance nécessaire à la résolution de travaux complexes ?
- .... parlez-vous couramment le français et avez-vous de bonnes connaissances d'allemand ?

Si oui, faites-nous parvenir votre dossier de candidature.

Pour tout complément d'information M. Daniel Stebler se tient à votre disposition.

matti ragaz hitz architekten ag  
Schwarzenburgstrasse 200  
3097 Liebefeld-Bern, Tel. 031 970 00 66  
[www.mrh.ch](http://www.mrh.ch)

## Département des infrastructures



Le Service Immeubles, Patrimoine et Logistique, recherche pour de suite ou date à convenir, un-e :

### Architecte (H/F) 100%, réf. 8887

Le Service Immeubles, Patrimoine et Logistique est responsable du développement, de la protection et de la mise à jour permanente du patrimoine propriété de l'Etat de Vaud en appliquant les principes du développement durable.

Il est composé d'environ 180 collaboratrices et collaborateurs, répartis en cinq divisions par domaine d'activités.

**Mission :** au sein de la Division Architecture et Ingénierie, vous assurez la gestion d'un projet de construction nouvelle et de transformations importantes dans lequel l'Etat est le maître de l'ouvrage, conformément aux Directives du Conseil d'Etat. Vous serez également amené-e à procéder à des études de faisabilité. En qualité de représentant-e du maître d'ouvrage, vous serez responsable de piloter les phases de programmation, réalisation et évaluation. Vous présiderez les commissions de construction et d'exploitation ainsi que d'autres groupes similaires. Vous dirigerez les différents mandataires dans l'accomplissement de leurs missions, en conformité avec les objectifs de l'Etat.

**Profil :** vous êtes titulaire d'un diplôme d'architecte civil EPF ou titre jugé équivalent. Vous attestez d'une pratique professionnelle de 10 ans en tant que chef-fe de projet et avez conduit des projets complexes impliquant des risques élevés. Vous avez des connaissances en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire. La conservation et le facility management vous sont familiers. Votre expérience des marchés publics constitue également un atout. Vous êtes apprécié-e pour votre engagement et votre aisance relationnelle.

**Contact :** M. Yves Golay, 021 316 73 17

**Contrat de durée déterminée d'une année**

**Dossiers :** Mme Pauline Horquin, Service Immeubles, Patrimoine et Logistique, Place de la Riponne 10 - 1014 Lausanne. Délai : 30 juin 2011

**Vous trouverez le cahier des charges du poste sur :**

**[www.vd.ch](http://www.vd.ch) - Carrières**

## CARNET DE COMMANDES RECORD

Selon les résultats de l'enquête d'avril 2011, les bureaux d'études sont très satisfaits de la situation de leurs affaires. Plus de 96 % des entreprises jugent leur situation actuelle bonne ou satisfaisante, 4 % seulement l'estiment insatisfaisante. En outre, près de 30 % des entreprises indiquent que leur carnet de commandes s'est accru durant ces trois derniers mois, 60 % ne signalent aucun changement et le reste note un recul. Le carnet de commandes a atteint un niveau record avec presque onze mois de réserves de travail. En avril 2011, les prestations fournies ont enregistré une nouvelle hausse, toutefois un peu moins marquée. Le volume de construction a progressé ces trois derniers mois, mais la hausse est plus nette dans la construction de logements que dans la construction industrielle. Dans la construction publique, le volume de construction n'affiche qu'une légère progression. La part des travaux de transformation dans le chiffre d'affaires s'est à nouveau accrue par rapport à l'enquête précédente (de 28,5 % à 32,7 %).

## Confiance en l'avenir

Concernant le futur proche, les entreprises se montrent confiantes. Près de 20 % d'entre elles misent sur une demande en hausse, 74 % n'attendent aucun changement et quelque 6 % seulement prévoient une demande en baisse. Il en résulte que les attentes en matière d'évolution des affaires sont elles aussi en majorité positives: 92 % comptent sur une évolution positive ou constante au cours des six prochains mois. La majorité des entreprises ne souhaite pas modifier le nombre de leurs salariés. Sur le plan des honoraires, les entreprises prévoient à nouveau une légère baisse pour ces trois prochains mois.

## Bureaux d'architectes

Le carnet de commandes des bureaux d'architectes a nettement progressé au 1<sup>er</sup> trimestre 2011. La situation des affaires est qualifiée de bonne ou au moins de satisfaisante par 93 % des bureaux. Les prestations fournies ont enregistré une progression en avril, même si celle-ci apparaît un peu plus faible qu'au trimestre précédent. Le volume de construction lié aux

nouveaux contrats s'est sensiblement accru, dans la construction publique surtout. Les réserves de travail s'élèvent désormais à onze mois. Les prévisions pour ces prochains mois sont plutôt confiantes. Les attentes concernant l'évolution des affaires se révèlent tout aussi positives: 22 % envisagent une évolution favorable et seulement 7 % une évolution défavorable. Par rapport à la dernière enquête, la part des bureaux qui projettent une hausse de leurs effectifs a même progressé. Concernant les honoraires, les entreprises s'attendent à ce qu'ils restent plutôt constants.

## Bureaux d'ingénieurs

Dans les bureaux d'ingénieurs, la situation des affaires est réjouissante: 54 % la jugent bonne, 44 % satisfaisante et seulement 2 % mauvaise. Par rapport au trimestre dernier, le carnet de commandes des ingénieurs a enregistré une progression, certes un peu moins marquée que dans les enquêtes précédentes. La somme des prestations fournies a augmenté, même si la part des indications positives a diminué. L'accroissement du volume

**suva.ch/maison-amiante**

Attention  
amiante!

**Visitez la Maison de l'amiante, apprenez à reconnaître les dangers et gagnez des vacances en Suisse.**

**suva**pro